



Kerly  
Romero

Traductora



945 625 190



Kerly.rs@gmail.com



Lima, Perú



linkedin.com/in/kerly-romero/

## S O B R E M I

*Soy traductora de español, inglés y francés por la Universidad Ricardo Palma con 4 años de experiencia.*

Además, poseo experiencia en traducción legal, financiera y de marketing. Cuento con gran capacidad de trabajo en equipo, trabajo bajo presión, formación de valores éticos y morales, responsabilidad y compromiso.

## H A B I L I D A D E S

8/10

SDL Trados

8 / 10

Microsoft Office

9 / 10

Inglés

6 / 10

Francés

## E D U C A C I Ó N

Traductora/Bachiller en traducción e interpretación

Universidad Ricardo Palma  
2011 – 2016

Certificate in Professional Copyediting, Proofreading, and Fact-Checking

Universidad de Nueva York  
Febrero 2021 – Actualidad

Diplomado en Administración

Cámara de Comercio de Lima  
Agosto 2019 – Marzo 2020

Curso de Actualización en Redacción Eficaz

Pontificia Universidad Católica del Perú  
Mayo 2019 – Julio 2019

## E X P E R I E N C I A

Traductora

Caipo y Asociados Sociedad Civil de R.L. – KPMG/ Lima, Perú/ noviembre 2017 - Actualmente

En esta empresa soy responsable de la traducción de documentos (inversa y directa - inglés), revisión de traducciones y redacción de documentos, y alineación de documentos para creación de memorias. Además, puede desempeñar y mejorar mis habilidades de:

- Investigación de terminología legal, financiera y de marketing.
- Creación de memorias de traducción.
- Programación de las traducciones en épocas de sobre carga de trabajo.

Traductora freelance

Food for the Hungry/ Lima, Perú/ setiembre 2019 – diciembre 2019

En FH trabajé esporádicamente traduciendo correspondencia de forma inversa y directa inglés.

Traductora - Asistente

Estudio Delion S.R.L./ Lima, Perú/ julio 2016 – julio 2017

En este estudio de abogados me desempeñé como traductora y asistente del área internacional angloparlante y francófona. Como traductora trabajé documentos legales, técnicos (patentes) y correspondencia. Por otro lado, como asistente, fui responsable de agendar citas telefónicas con los clientes, atender la correspondencia electrónica y facturación por los trabajos realizados incluyendo traducciones. Estudio Delion me permitió mejorar las siguientes habilidades:

- Investigación de terminología legal en propiedad intelectual.
- Manejar una cartera de clientes.
- Facturación de los servicios prestados a los clientes.

## EDUCACIÓN

### Seminario Alcances de Lingüística

Peruana

Universidad de Piura

Octubre 2018

### XII Foro Internacional: Retos, Nuevos

Roles y Ética en la Traducción e

Interpretación Jurídica

Colegio de Traductores del Perú

Octubre 2015

### I Congreso Internacional de Traducción

Audiovisual

Universidad César Vallejos

Junio 2015

### I Simposio Internacional de Traducción

Económica y Financiera

Universidad Ricardo Palma

Mayo 2015

## EXPERIENCIA

### Colaborador en tienda

*Parts Peak /Henniker, New Hampshire – U.S.A./ diciembre 2015 – marzo 2016*

En Pats Peak trabajé como colaboradora en la tienda del resort, aprendí de administración y reorganización de los productos relacionados con deportes de invierno. Esta empresa me brindó capacitaciones en:

- Calidad y tipos de lentes para deportes de invierno
- Tipos de cascos para adultos y niños
- Accesorios para deportes de invierno
- Sistema SAP

### Practicante de traducción

*Traduvisión E.I.R.L./ Lima, Perú/ agosto 2015 – diciembre 2015*

Realicé mis practicas profesionales en esta empresa, donde me brindaron la guía y capacitación adecuada para poder desempeñarme como traductora. En Traduvisión aprendí:

- Cotización de textos
- Coordinar proyectos
- Traducir manuales y documentos de corte legal

### Colaborador en tienda

*Parts Peak /Henniker, New Hampshire – U.S.A./ diciembre 2014 – marzo 2015*

En Pats Peak trabajé como colaboradora en la tienda del resort, aprendí de administración y reorganización de los productos relacionados con deportes de invierno. Esta empresa me brindó capacitaciones en:

- Calidad y tipos de lentes para deportes de invierno
- Tipos de cascos para adultos y niños
- Accesorios para deportes de invierno
- Sistema SAP

## REFERENCIAS

- Rosmery Tassara | Coordinadora de Pool de secretaria - Caipo y Asociados Sociedad Civil de R.L. – KPMG  
997400776 | rtassara@kmpg.com
- César Wong | Jefe de practicas - Traduvisión E.I.R.L.  
998999363 | Wong.cesar@gmail.com
- Michelle Kenney | Manager - Pats Peak  
(603) 8606467 | mkenney@tds.net